

УДК 811.111

**КОГНИТИВНЫЕ ОСНОВАНИЯ УПОТРЕБЛЕНИЯ  
СИНОНИМОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА  
КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ПРОТИВОПОСТАВЛЕНИЯ**© *Рымарева Нина Сергеевна*

кандидат филологических наук, учитель английского языка  
высшей категории, СОШ № 1282, г. Москва.  
Россия, 107014, г. Москва, ул. Барболина, 1  
E-mail: masa2001@yandex.ru

В статье рассматриваются наиболее характерные случаи употребления лексических синонимов в значении противопоставления. Утверждается, что значение слова не является предельной единицей, оно распадается на минимальные семантические компоненты или семы в зависимости от конкретной речевой ситуации или контекста, что является основанием для возможного использования синонимов в качестве средства выражения противопоставления в определенном контексте.

**Ключевые слова:** лексические синонимы, антонимы, синоним как средство противопоставления.

**COGNITIVE BASICS OF USING ENGLISH SYNONYMS  
AS THE MEANS OF EXPRESSING DIRECT CONTRAPOSITION***Nina S. Rymareva*

PhD, a teacher of English of the highest degree, School No 1282, Moscow.  
1 Barbolina St., Moscow, 107014 Russia

The article reviews the most common cases of lexical synonyms usage in the meaning of direct contraposition. The author claims that the meaning of a word is not an ultimate unit, it falls into minimal semantic components or semes depending on each particular speech situation or context, which is the basics for possible using synonyms as means of expressing direct contraposition in particular context.

**Keywords:** lexical synonyms, antonyms, synonym as means of direct contraposition.

Изучение лексических синонимов в лингвистической науке имеет сложившуюся традицию: им посвящены многочисленные теоретические статьи, они описаны во множестве синонимических словарей, в последние годы появились исследования, освещающие явление синонимии в целом. По разным проблемам, связанным с этим явлением, известны работы В. А. Звегинцева, Ю. Д. Апресяна, М. Ф. Палевской, В. Г. Вилюмана, А. А. Брагиной, С. Г. Бережана и других. Однако определение синонимов все еще не нашло однозначного решения: не все авторы единодушны в выборе признаков и основных функций синонимов. Различаются также предлагаемые способы их выделения и установления синонимических отношений между словами.

В настоящее время можно говорить о двух основных подходах к определению синонимов – чисто семантическом и операционно-семантическом [1, с. 216]. В рамках первого подхода синонимы определяются как слова, имеющие одно и то же лексическое значение, но различающиеся его оттенками. В рамках второго подхода предложено считать синонимами лишь такие сходные по значению слова, различия между которыми способны употребляться в одних и тех же контекстах.

Так, М. Ф. Палевская, рассматривая синонимию на примере русского языка, предложила считать синонимами слова одной части речи и эквивалентные им фразеологические обороты при различном звучании, называющие одно и то же явление объективной действительности, различающиеся оттенками основного, общего для каждого из них значения, или соотносённостью к различным речевым стилям, или одновременно одним и другим [2]. Исследователь акцентировал внимание на том, что полного тождества между синонимами нет, они различаются по стилистической окраске и оттенкам значения.

Различая синонимы как слова, значения которых содержат тождественные элементы, Д. Н. Шмелев, в свою очередь, утверждает, что различающиеся элементы устойчиво нейтрализуются в определенных позициях [3]. Таким образом, под синонимами автор понимает слова, противопоставленные лишь по таким семантическим признакам, которые в определенных контекстах становятся несущественными. Данная точка зрения, безусловно, заслуживает внимания, но даже она требует детального исследования относительно каждого синонимического ряда, функционирования синонимов в речи и условий нейтрализации их в речи.

По мнению А. А. Брагиной, нейтрализация может привести к равнозначности слов, но нейтрализация одних признаков обычно приводит к дифференциации других [4]. Однако нейтрализацию нельзя считать изолированным явлением – она определяется как конкретным лексическим значением слова, так и его сочетаемостью. Тем не менее, взаимозаменяемость синонимов является важным критерием и должна, несомненно, приниматься во внимание.

Р. З. Гинзбург считает, что невозможно говорить об идентичности значений слов как таковых, точно так же нельзя говорить об идентичности лексического значения, т. к. только денотативный компонент можно рассматривать как идентичный. Только идентичность денотативного компонента может служить основанием в качестве синонима слова. Что касается коннотативного компонента, то он может быть различным [5].

Д. Лайонз различает более строгую и более свободную интерпретацию термина «синонимия». Согласно более строгому пониманию, наиболее распространенному в современных семантических теориях, две единицы синонимичны, если они имеют один и тот же смысл [6, с. 470]. Сам ученый придерживается именно этой интерпретации синонимии. Кроме того, он полагает, что число «подлинных» синонимов в естественных языках невелико. В данном случае он проводит различие между так называемой *полной синонимией* в случае эквивалентности между денотативным и коннотативным смыслами и *тотальной синони-*

мией, когда синонимы взаимозаменяемы во всех контекстах [6, с. 472]. Кроме этого, Д. Лайонз утверждает, что синонимия может быть определена в терминах двусторонней импликации или *эквивалентности*. Если одно предложение, S1, имплицирует другое предложение, S2, и если верно также и обратное, то S1 и S2 эквивалентны [6, с. 474].

Таким образом, можно говорить, что исследователи в основном исходят из того, что при известной общности предметно-вещественных значений синонимы содержат в себе те или иные различия и поэтому никогда полностью не совпадают друг с другом. Кроме того, многие указанные определения основаны на традиционном подходе к синонимам как к словам, различным по звучанию, но одинаковым по значению. Ни одно определение не будет полным, если не учитывать диалектического единства, сходства и различия синонимов.

В этой связи интересной представляется точка зрения А. А. Брагиной, которая выделяет не только общее в значении синонимических слов, но и наиболее важные различительные признаки каждого из синонимов [4]. Отсюда следует, что, определяя синонимы, необходимо учитывать диалектическое единство их сходства и различия.

За основу синонимичности мы приняли близость значений, выражающих одно понятие в целостной совокупности его признаков. В основе объединения слов в синонимический ряд лежит общее понятие, выражающееся в близости их значений на парадигматическом уровне. На синтагматическом уровне синонимы характеризуются сходством сочетаемости. Дифференциальные признаки или компонентные значения синонимов обуславливают различие их сочетаемости. В этом смысле между синонимами и антонимами нет принципиальной разницы: в том и другом случае обнаруживаются и черты сходства, и черты различия. Разница заключается лишь в том, что синонимия основывается на сходстве при определенных различиях, а антонимия – на противоположности, противопоставлении при определенном сходстве.

Кроме этого, для нас было важным то, что значение слова не является предельной единицей, распадается на минимальные семантические компоненты или семы в зависимости от конкретной речевой ситуации или контекста. Как раз именно это, по нашему мнению, и является основанием для возможного использования синонимов в качестве средства выражения противопоставления в определенном контексте. Именно этот факт дает нам возможность, объясняя понятие антонимии учащимся на уроках, посвященных изучению английской лексики, говорить о том, что синонимы тоже могут противопоставляться.

Как уже было сказано выше, разница в денотативном и коннотативном значениях дает возможность им противопоставляться:

e.g. *Still there wasn't an Irish lift to his voice, but some other accent – English, but not British...* [7, p. 222]. Описывая голос мужчины и его акцент, автор использует слова English, которое означает *belonging to England, its people; belonging to Britain, its people; of or related to English as a language*, и British – *of Britain*. Оба слова обозначают национальную принадлежность; одно из них более широкое, так как относится ко всей

территории Соединенного Королевства, второе, более узкое, имеет отношение лишь к Англии. Здесь они употребляются с помощью союза *but* со значением прямого противопоставления, поэтому в данной конкретной ситуации они приобретают противоположные значения.

e.g. *All right, not too soon, but soonish* [8, p. 304]. В этом примере автор строит противопоставление, используя достаточно необычный способ, хотя, на первый взгляд, он представляется вполне понятным: к корню soon, которое обозначает *before long, within a short time*, добавляется суффикс *-ish*, но не противоположный по значению корню слова, а имеющий значение уменьшения свойства: soonish – *rather, quite before long, within a short time*. Две лексические единицы, которые принадлежат к одной части речи и звучат практически одинаково, в определенном контексте противопоставляются друг другу.

e.g. *If the man hadn't come over in six months, it was a good sign; when a year had passed, it was even better* [8, p. 204]. В данной ситуации автор противопоставляет по степени качества слова good, которое означает *having qualities that are very satisfactory, favourable or worthy of praise*, и better, являющееся по отношению к первому слову его сравнительной степенью, которое соответственно значит *it is higher in quality*. Несмотря на тот факт, что эти слова являются первыми двумя степенями сравнения прилагательного good, помещенные в данный контекст они выражают противопоставление.

e.g. *Obviously she was a female..., but was she a woman?* [9, p. 69] – здесь a female means *a woman*, a woman means *a grown female person – female/woman* – синонимы. В данном примере различие между двумя лексическими единицами заключается в физиологическом аспекте.

e.g. *If you live in a dormitory or a barracks, it's comforting to be in a home* [10, 253]. Автор обращается к целому ряду слов, обозначающих места проживания, которые отличаются друг от друга длительностью проживания. В dormitories и casarмах живут относительно недолго, в домах – несомненно, дольше, но в любом случае все они являются местом пристанища: a dormitory [C] – это *a large room to sleep in containing a large number of beds*; barracks [C] – *a building or group of buildings soldiers live in*; home [C, U] – это *the house or flat where one lives*.

e.g. *She didn't seem to understand the difference between money and cash...* [7, p. 419]. Первая из лексических единиц – money, которая обозначает *a means of payment, esp. in the form of metal coins or paper notes*, it is a general term, является общим названием для обозначения денежной массы, а вторая – cash, в свою очередь, обозначает *money in the form of coins and notes* и имеет более узкое и специфическое значение – наличные деньги.

Активизация этих и подобных примеров в школьной практике позволяет учащимся увидеть, что синонимы, помещенные в определенный контекст, могут в той или иной степени выражать противопоставление, а это, несомненно, является весомым дополнением к арсеналу уже имеющихся языковых средств, выражающих противопоставление.

---

**Литература**

1. Апресян Ю. Д. Избранные труды. Т. 1: Лексическая семантика. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Школа «Языки русской культуры»; «Восточная литература» РАН, 1995. – 472 с.
2. Палевская М. Ф. Синонимы в русском языке. – М.: Просвещение, 1964. – 128 с.
3. Шмелев Д. Н. Лексикология современного русского языка. – М.: Просвещение, 1964. – 327 с.
4. Брагина А. А. Синонимы в литературном языке. – М.: Наука, 1986. – 126 с.
5. Гинзбург Р. З. Современная английская лексикология. – М.: Высшая школа, 1979. – 262 с.
6. Лайонз Джон. Введение в теоретическую лингвистику. – Благовещенск: БГК им. И. А. Бодуэна де Куртенэ, 1999. – 536 с.
7. Krantz Judith. I'll Take Manhattan. – UK: Bantam Books, 1986. – 490 p.
8. Binchy Maeve. The Copper Beech. – London: Orion, 1993. – 407 p.
9. Cook Robin. Coma. – London: Pan Books Ltd, 1978. – 332 p.
10. Harris Thomas. The Silence of the Lambs. – USA: Yazoo, Inc., 1988. – 367 p.